

## **Grado en Lenguas Modernas**

### **30408 - Comunicación oral y escrita en lengua francesa II**

**Guía docente para el curso 2014 - 2015**

**Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 12.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **María Nieves Ibeas Vuelta** nibeas@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Dado que los contenidos de esta asignatura se centran en la progresiva adquisición de las competencias propias del nivel B1 del MCERL, se recomienda que el nivel previo en lengua francesa de los alumnos que se matriculen en esta asignatura sea un nivel A2.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

- Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: febrero
- Sesiones teórico-prácticas presenciales (8 horas por semana): de febrero a junio

El examen final se realizará en la fecha que disponga la Facultad de Filosofía y Letras.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Describir experiencias personales y expresar sentimientos.
- 2:** Describir acontecimientos y hechos del pasado y del presente
- 3:** Explicar planes y proyectos futuros.

- 4:** Adquirir vocabulario relacionado con su entorno, sus vivencias, sobre el tiempo libre, las etapas históricas, la actualidad, entre otros ámbitos, y aplicarlo a la hora de redactar, conversar, traducir, etc.
- 5:** Interactuar en situaciones sociales breves de la vida cotidiana (familia y amigos, aficiones, trabajo, viajes, ocio, actualidad, etc.)
- 6:** Escribir textos sencillos sobre diferentes temas de actualidad o de interés personal (cartas, CV, reseñas de noticias, etc.)
- 7:** Expresarse oralmente avanzando en el uso correcto de la fonética francesa.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura avanza en el estudio y práctica de los contenidos gramaticales, ortográficos, fonéticos, sociolingüísticos, socioculturales, funcionales y discursivos necesarios para consolidar la comprensión y producción oral y escrita en lengua francesa en un nivel B1 del MCERL (más información sobre los niveles europeos de conocimiento de las lenguas: <http://www2.uca.es/serv/cs1m/docs/mcerl.pdf> ).

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los objetivos de la asignatura Comunicación oral y escrita II se centran en la consolidación de los conocimientos del alumno adquiridos a lo largo del primer semestre en *Comunicación oral y escrita I*. Para ello, se insistirá en los puntos más importantes del programa visto por los alumnos en la primera mitad del año académico y, por otra parte, se avanzará en el estudio y aplicación de los contenidos lingüísticos que componen el programa de esta asignatura del segundo semestre.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En un grado de Lenguas Modernas, con al menos una lengua minor obligatoria, esta asignatura sienta las bases lingüísticas para el posterior aprendizaje del resto de contenidos en los diferentes niveles lingüísticos, literarios y culturales de la lengua francesa como lengua minor. Por ello, *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa II* se relaciona directamente y complementa la asignatura obligatoria del primer cuatrimestre *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa I*.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Comprender y emitir producciones orales de carácter general.
- 2:** Comprender y realizar producciones escritas de carácter general.
- 3:** Sintetizar y transmitir informaciones orales y escritas.
- 4:** Reconocer y utilizar correctamente aspectos de la gramática y la fonética francesas.

**5:** Traducir del francés al español y del español al francés textos no especializados.

**6:**  
Conocer la civilización y la cultura francesas.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Dado que esta asignatura es la primera de lengua francesa dentro del Grado en Lenguas Modernas, la importancia que cobra es trascendental. Marca el nivel de partida necesario para poder cursarla, pero igualmente debe establecer el nivel de salida óptimo que será requisito imprescindible para que los estudiantes sigan sin dificultad las restantes asignaturas en lengua francesa del grado, tanto aquellas que tienen como objeto la propia lengua, como las que se centran en el estudio de la literatura y de la cultura y civilización francesas. El alumno habrá alcanzado un nivel de conocimiento de la lengua francesa equivalente al B1, pudiendo proseguir sus estudios de grado con un bagaje lingüístico más consolidado.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**  
**Primera convocatoria**

**Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba final constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción,  
etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

**2:**  
**Segunda Convocatoria**

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

La prueba final constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- La presentación, por parte del profesor, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias.
- Una aplicación práctica basada en ejercicios escritos y orales sobre los distintos temas del programa.
- Una participación muy activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- La realización, fuera del aula, del trabajo planteado en las sesiones presenciales.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

##### **1: Actividades**

**1. Clases teórico-prácticas** de explicación y de realización de ejercicios sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa. Una parte de estos ejercicios se efectuará en el aula; otra parte deberá realizarse a modo de tareas y de manera individual para, posteriormente, ser corregida en clase.

**2. Clases prácticas para la realización de presentaciones orales** por parte de los estudiantes, de manera individual o en grupo, que consoliden las competencias lingüísticas adquiridas.

Estas clases incluirán actividades como debates, presentación de temas elegidos por los alumnos, creación y presentación de un personaje, entrevistas, etc.

**3. Clases prácticas sobre composición de textos escritos** donde se trabaje sobre la adquisición de vocabulario, la estructura de las frases, las concordancias temporales de los verbos, la estructura particular de los distintos textos propuestos, etc.

Estas clases incluirán la realización de cartas, CV, redacciones, resúmenes, etc. que servirán como modelo a otros textos que el alumno deberá realizar con posterioridad fuera del aula.

**4. Dos lecturas obligatorias** que podrán ser objeto de examen tanto en las pruebas escritas como en la producción oral y formar parte de las actividades realizadas en clase a lo largo del curso.

##### **2: Programa:**

## OBJECTIFS COMMUNICATIFS

Décrire des objets, parler sur les images. Donner des définitions.

Donner l'opinion.

Exprimer les sentiments et les impressions (la surprise, l'indifférence, la confiance, la méfiance, la peur, le courage, le doute, etc.).

Exprimer les circonstances et les situations (les préférences, le mouvement, le changement, l'interdiction, la permission, etc.).

Exprimer la cause et la conséquence.

Commenter et expliquer un texte. Raconter une anecdote. Enchaîner les idées.

## OBJECTIFS GRAMMATICAUX

Les temps verbaux (futur antérieur, passé composé, conditionnel passé, présent du subjonctif des verbes réguliers).

Valeurs et emplois des temps verbaux. Accord et concordance des temps.

Pronoms interrogatifs.

Pronoms relatifs simples.

Le discours indirect.

## OBJECTIFS LEXICAUX:

Bref aperçu sur l'histoire et la formation des mots : étymologie, dérivation et composition. Le sens des mots : la monosémie, la polysémie, le sens propre et le sens figuré, les synonymes et les antonymes, les préfixes et les suffixes, les homonymes et les paronymes.

Élaboration de textes: lettres, rédactions, résumés, etc

**3:**

## Recursos

AA.VV., *Grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris : Hachette, 1991.

CANTERA, Jesús y DE VICENTE, Eugenio, *Gramática francesa*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1994.

GRÉGOIRE, Maïa et THIÉVENAZ, Odile, *Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire*, Paris : Clé International, 2003.

Le Bescherelle. *L'orthographe pour tous*. Paris: Hatier, 2006.

Le Nouveau Bescherelle 1. *L'art de conjuguer: dictionnaire de douze mille verbes*. Paris: Hatier, 1984.

Le Nouveau Bescherelle 2. *L'art de l'orthographe. Les homonymes. Les mots difficiles*. Paris: Hatier, 1980.

LESOT, Adeline, *L'essentiel: pour mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral*. Paris: Hatier, 2010.

GREVISSE, Maurice, *Le bon usage: grammaire française*. Paris: Duculot, 1993.

GREVISSE, Maurice, *Précis de grammaire française*. Paris-Gembloux: Duculot, 1969.

GREVISSE, Maurice, *Problèmes de langage*. Gembloux: Éditions J. Duculot, 1964.

GREVISSE, Maurice, *Quelle préposition?* Paris-Gembloux: Duculot, 1977.

POISSON-QUINTON, Sylvie et al., *Grammaire expliquée du français*, Paris : Clé International, 2002.

## DICTIONNAIRES:

LAROUSSE. *Grand Dictionnaire Espagnol-Français, Français-Espagnol. Gran Diccionario Español-Francés, Francés-Español*. Barcelona: Larousse Editorial, 2007.

NOUVEAU PETIT LAROUSSE. Paris: Larousse, 2011.

LE NOUVEAU PETIT ROBERT: *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris: Le Robert, 1995.

LE PETIT ROBERT 2. *Dictionnaire universel des noms propres*, Paris: Le Robert, 1984.

- BERTAUD DU CHAZUD, Henri. *Dictionnaire des synonymes*. col. "Les usuels du Robert". Paris: Le Robert, 1989.
- GIRODET, Jean. *Dictionnaire des pièges et difficultés de la langue française*. Paris: Bordas, 1986.
- MAQUET, Charles. *Dictionnaire analogique: répertoire moderne des mots par les idées, des idées par les mots*. Paris: Librairie Larousse, 1936.
- MASSION, François, *Dictionnaire de belgicismes*. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, 1987.
- MONTREYNAUD, Florence et al., *Dictionnaire de proverbes et dictons*, col. "Les usuels du Robert". Paris: Le Robert, 1987.
- NIOBEY, G. et al., *Dictionnaire analogique*. Paris: Larousse, 2001.
- REY, Alain et CHANTREAU, Sophie, *Dictionnaire des expressions et locutions*, col. "Les usuels du Robert". Paris: Le Robert, 1985.

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: febrero

Sesiones teórico-prácticas presenciales (8 horas por semana): de febrero a junio

El examen final se realizará en la fecha que disponga la Facultad de Filosofía y Letras.

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Bertaud du Chazaud, Henri. *Nouveau dictionnaire des synonymes* . [Paris] : Hachette-Tchou, [1971]
- Bescherelle : l'orthographe pour tous : l'orthographe d'usage. L'orthographe grammaticale. Vocabulaire. Tolérances orthographiques. Lexique . Paris : Hatier, D.L. 2006
- Bescherelle, Aine. *Le nouveau Bescherelle*. Vol. 2. *Le Nouveau Bescherelle. L'art de l'orthographe : Les homonymes. Les mots difficiles* / Aine Bescherelle. Paris : Librairie Hatier, 1980
- Bescherelle, Aine. *Le nouveau Bescherelle*. Vol.1. *L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12000 verbes* / Aine Bescherelle. Paris : Librairie Hatier, 1980
- Cantera, Jesús. *Gramática francesa* / Jesús Cantera y Eugenio de Vicente ; con la colaboración de Covadonga López Alonso . 2a. ed. Madrid : Cátedra, D.L. 1986
- *Dictionnaire de proverbes et dictons* / choisis et présentés par Florence Montreynaud, Agnès Pierron, François Suzzoni . Paris : Dictionnaires Le Robert, D.L. 1993
- Girodet, Jean. *Dictionnaire Bordas des pièges et difficultés de la langue française* / par Jean Girodet . Paris : Bordas, cop. 1986
- Grammaire du français : cours de civilisation française de la Sorbonne / Y. Delatour...[et al.] . Paris : Hachette, cop. 1991
- Grégoire, Maïa. *Grammaire progressive du français* : avec 500 exercices. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz ; avec la collaboration de Elisabeth Franco . Paris : CLE international, 2002
- Grevisse, Maurice. *Le bon usage : grammaire française* / Maurice Grevisse . 15e éd. rev. / refondue par André Goosse Paris : Duculot, 2011
- Grevisse, Maurice. *Précis de grammaire française* / Maurice Grevisse . 28 ed. rev. Paris ; Gembloux : Duculot, cop. 1969
- Grevisse, Maurice. *Problèmes de langage* / Maurice Grevisse . Gembloux : Éditions J. Duculot, 1964
- Grevisse, Maurice. *Quelle préposition?* / Maurice Grevisse . Paris-Gembloux : Duculot, 1977
- *La conjugaison pour tous : dictionnaire de 12000 verbes* . Éd. entièrement revue / sous la responsabilité scientifique de Michel Arrivé Paris : Hatier, 2002
- Larousse Grand Dictionnaire : Espagnol-Français, Française-Espagnol = Larousse Gran Diccionario español- francés, francés-español. Nueva ed. rev. y amp. Barcelona : Larousse Editorial, D. L. 2007
- Larousse. *Nouveau petit Larousse* : dictionnaire encyclopédique pour tous . Paris : Larousse, 1968
- Le petit Robert 2 : dictionnaire universel des noms propres alphabétique et analogique / sous la direction de Paul Robert ; rédaction générale Alain Rey . [3e éd. rev., corr. et mise à jour] París : Le Robert, 1984
- Lesot, Adeline. *L'essentiel* : pour mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral / Adeline Leso . Paris : Hatier, D.L. 2010
- Maquet, Charles. *Dictionnaire analogique* : répertoire moderne des mots par les idées, des idées par les mots, d'après les principes de P. Boissière; rédigé sur un plan nouveau . Paris : Librairie Larousse, [1936]
- Massion, François. *Dictionnaire de belgicismes* / François Massion . Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 1987
- *Nouveau dictionnaire analogique* / sous la direction de Georges Niobey ; avec la collaboration de Thomas de Galiana, Guy Jouannon, René Lagane. Paris : Larousse, Cop. 1980
- Poisson-Quinton, Sylvie. *Grammaire expliquée du français* / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic . [France] : CLE International, 2002
- Rey, Alain. *Dictionnaire des expressions et locutions* / Alain Rey et Sophie Chantreau . Nouvelle présentation Paris :

Dictionnaires Le Robert, 2007

- Riegel, Martin. Grammaire méthodique du français / Martin Riegel, Jean- Christophe Pellat, René Rioul . [1re. éd.] Paris : Presses universitaires de France, D. L. 1994
- Robert, Paul. Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / [Paul Robert] ; texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey- Debove et Alain Rey . Nouvelle éd. de Petit Robert de Paul Robert Paris : Le Robert, D.L. 2010